

# Protecting Elderly Persons Against Abuse

## What is elder abuse?

- Generally speaking, elder abuse refers to the commission or omission of any act that endangers the welfare or safety of an elderly person.
- Usually the elderly person being abused and the abuser are known to each other, or the abusers are responsible for the care of the elderly person being abused, such as family members living together or staff of the organisation providing services for the elderly person.

## Physical abuse

- Physical abuse is physical injury or suffering inflicted on an elderly person non-accidentally or due to the absence of any preventive measures.

## Psychological abuse

- Psychological abuse is the pattern of behaviour and/ or attitudes towards an elderly person that endangers or impairs the elderly person's psychological health, such as acts of insult, scolding, isolation, causing fear to the elderly person for a long duration, intrusion into the elderly person's privacy and unnecessary restriction of the elderly person's freedom of access and movement.

## Financial abuse

- Financial abuse is any act which involves depriving an elderly person of his/ her wealth, or not acting in an elderly person's interests, such as taking away an elderly person's possessions, money or transferring his/ her assets without consent.

## Neglect and Abandonment

- Neglect is severe or persistent lack of attention to an elderly person's basic needs (e.g. adequate food, clothing, shelter, medical treatment, nursing care, etc.) that endangers or impairs the elderly person's health and safety.
- Neglect also includes the failure of provision of medicine and aids according to medical advice, which causes physical harm to the elderly person.
- If a formal service provider (e.g. Residential Care Home for the Elderly, Integrated Home Care Services Team, hospital, etc.) fails to perform its caring responsibility and causes harm to an elderly person, the case may also be considered as neglect.

- Abandonment is the act of abandoning an elderly person without justifiable reasons committed by a carer or guardian, which endangers or impairs the elderly person physically or psychologically. For example, upon the elderly person's hospitalisation, a family member gives a wrong correspondence address/ phone number, resists/ avoids contact repeatedly, or refuses to provide correspondence address/ phone number to the hospital which makes it impossible for the hospital to contact the carer or guardian to discuss the medical and welfare issues of the elderly person.

## Sexual abuse

- Sexual abuse is the act of sexual assault on an elderly person such as exposure of sexual organ to an elderly person, indecent assault and rape, etc.

## How can we help the elderly persons being abused?

- Elderly persons being abused or those who know them should seek assistance of relevant professionals (such as social workers, healthcare personnel and police officers, etc.) as early as possible so as to remedy the situation.
- Professionals of various disciplines will offer assistance to elderly persons being abused. Whenever necessary, they will join hands to formulate follow-up plans for the elderly persons and their family members through discussions or case conferences.
- Professionals will respect the views of the elderly persons as far as possible and provide them with protection and assistance in the most appropriate manner.
- Bearing in mind that the safety of the elderly persons is the prime concern, professionals will also help abusers solve their personal or family problems and, where possible, will try their best to help the elderly persons improve their relationship with their family members, including the abusers.

## How to seek assistance?

- Persons in need of assistance may approach District Elderly Community Centres or Integrated Family Service Centres/ Integrated Services Centres in respective districts. Telephone numbers for enquiries and addresses of these centres are available on the Social Welfare Department website at <http://www.swd.gov.hk/>
- If the elderly person being abused is receiving other social services, he/ she may seek assistance from the social worker of the service unit concerned, who may arrange referrals where necessary.
- **Social Welfare Department Hotline : 2343 2255**
- **Family Crisis Support Centre (24-hour hotline) : 18288**
- **CEASE Crisis Centre 24-hour Hotline : 18281**



Lên án Hành vi  
Ngược đãi Người cao tuổi

Protecting Elderly Persons Against Abuse

# Lên án Hành vi Ngược đãi Người cao tuổi

## Hành vi ngược đãi người cao tuổi là gì?

- **Nhìn chung, lạm dụng người cao tuổi đề cập đến việc thực hiện hoặc bỏ sót bất kỳ hành động nào gây nguy hiểm đến sức khỏe hoặc sự an toàn của người cao tuổi.**
- Thông thường, người cao tuổi bị ngược đãi và người ngược đãi có quen biết nhau, hoặc những người ngược đãi có trách nhiệm chăm sóc người cao tuổi bị ngược đãi, chẳng hạn như các thành viên trong gia đình sống chung hoặc nhân viên của tổ chức cung cấp dịch vụ cho người cao tuổi.

## Ngược đãi về thể chất

- Ngược đãi về thể chất là hành vi gây tổn thương hoặc đau đớn về thể chất đối với một người cao tuổi không phải do vô tình hoặc do không có bất kỳ biện pháp phòng ngừa nào.

## Ngược đãi về tâm lý

- Ngược đãi về tâm lý là có hành vi và/hoặc thái độ đối với người cao tuổi gây nguy hiểm hoặc suy giảm sức khỏe tâm lý của người cao tuổi như xúc phạm, mắng mỏ, cô lập, gây sợ hãi cho người cao tuổi trong thời gian dài, xâm phạm quyền riêng tư của người cao tuổi và hạn chế không cần thiết đối với quyền tự do đi lại và sinh hoạt của người cao tuổi.

## Ngược đãi về tài chính

- Ngược đãi về tài chính là bất kỳ hành vi nào liên quan đến việc tước đoạt tài sản của người cao tuổi hoặc không hành động vì lợi ích của người cao tuổi, chẳng hạn như lấy đi tài sản, tiền bạc của người cao tuổi hoặc chuyển nhượng tài sản của họ mà không có sự đồng thuận.

## Bỏ bê và bỏ rơi

- Bỏ bê là hành vi thiếu quan tâm nghiêm trọng hoặc tái diễn liên tục liên quan đến các nhu cầu cơ bản của người cao tuổi (ví dụ như ăn uống đầy đủ, quần áo, chỗ ở, điều trị y tế, chăm sóc điều dưỡng, v.v.) gây nguy hiểm hoặc suy giảm sức khỏe và sự an toàn của người cao tuổi.
- Hành vi bỏ bê cũng bao gồm việc không cung cấp thuốc và trợ giúp theo lời khuyên của bác sĩ, gây tổn hại về thể chất của người cao tuổi.
- Nếu một nhà cung cấp dịch vụ chính thức (ví dụ như Nhà chăm sóc Nội trú cho Người cao tuổi, Nhóm Dịch vụ Chăm sóc Tại nhà Tích hợp, bệnh viện, v.v.) không thực hiện trách nhiệm chăm sóc của mình và gây tổn hại cho người cao tuổi, trường hợp này cũng có thể được coi là bỏ bê.
- Bỏ rơi là hành vi bỏ rơi người cao tuổi mà không có lý do chính đáng do người chăm sóc hoặc người giám hộ gây nguy hiểm hoặc làm suy yếu về mặt thể chất hoặc tâm lý của người cao tuổi. Ví dụ: khi người cao tuổi nhập viện, một thành viên trong gia đình cung cấp địa chỉ/số điện thoại liên lạc sai, từ chối/tránh nghe điện nhiều lần hoặc từ chối cung cấp địa chỉ thư tín/số điện thoại cho bệnh viện khiến bệnh viện không thể liên hệ với người chăm sóc hoặc người giám hộ để thảo luận về các vấn đề y tế và phúc lợi của người cao tuổi.

## Lạm dụng tình dục

- Lạm dụng tình dục là hành vi tấn công tình dục người cao tuổi như phơi bày bộ phận sinh dục của người cao tuổi, tấn công tình dục, cưỡng hiếp, v.v.

## Làm thế nào chúng ta có thể giúp những người cao tuổi bị ngược đãi?

- Người cao tuổi bị ngược đãi hoặc những người biết họ nên tìm kiếm sự hỗ trợ của các chuyên gia có liên quan (chẳng hạn như nhân viên xã hội, nhân viên y tế và cảnh sát, v.v.) càng sớm càng tốt để khắc phục tình hình.
- Các chuyên gia thuộc nhiều lĩnh vực khác nhau sẽ hỗ trợ người cao tuổi bị ngược đãi. Khi cần, họ sẽ chung tay xây dựng kế hoạch theo dõi cho người cao tuổi và các thành viên trong gia đình của họ thông qua các cuộc thảo luận hoặc họp tình huống.
- Các chuyên gia sẽ tôn trọng quan điểm của người cao tuổi hết mức có thể và cung cấp cho họ sự bảo vệ và hỗ trợ theo cách phù hợp nhất.
- Xin lưu ý rằng sự an toàn của người cao tuổi là mối quan tâm hàng đầu, các chuyên gia cũng sẽ giúp những người ngược đãi giải quyết các vấn đề cá nhân hoặc gia đình của họ và nếu có thể, sẽ cố gắng hết sức để giúp người cao tuổi cải thiện mối quan hệ của họ với các thành viên trong gia đình mình, bao gồm cả những người có hành vi ngược đãi.

## Làm thế nào để tìm kiếm sự hỗ trợ?

- Những người cần hỗ trợ có thể đến Trung tâm Cộng đồng Người cao tuổi cấp Quận hoặc Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tích hợp/Trung tâm Dịch vụ Tích hợp tại các quận tương ứng. Số điện thoại để giải đáp thắc mắc và địa chỉ của các trung tâm này có trên trang web của Bộ Phúc lợi Xã hội tại <http://www.swd.gov.hk/>
- Nếu người cao tuổi bị ngược đãi đang nhận các dịch vụ xã hội khác, họ có thể nhờ nhân viên xã hội của đơn vị dịch vụ liên quan hỗ trợ và người này có thể thu xếp giới thiệu khi cần thiết.
- Đường dây nóng của Bộ Phúc lợi xã hội: 2343 2255
- Trung tâm Hỗ trợ Khủng hoảng Gia đình (đường dây nóng 24 giờ của chúng tôi): 18288
- Trung tâm Khủng hoảng CEASE, đường dây nóng 24 giờ của chúng tôi: 18281